

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

7th Sunday After Pentecost

الأحد السابع بعد العنصرة

Today we commemorate a **miracle** involving the Great Virgin and Martyr, **St. Euphemia** (+ ca. 303). Euphemia was born in Chalcedon, the child of a senator and his wife, and had consecrated her life to virginity from an early age. The governor decreed that everyone had to make sacrifice to the war god, Ares. Euphemia and companions, instead, hid in a home and worshipped the One True God. When discovered, they were tortured and Euphemia was thrown to the lions which, instead of devouring her, licked her wounds. She eventually succumbed to subsequent wounds and her mortal remains were entombed. During the Fourth Ecumenical Council at Chalcedon in 451, the Orthodox confessed both the fully human and fully divine natures of Jesus Christ, as the Son of God Second Person of the Holy Trinity against the heretics who said Jesus had one nature, with His humanity being subsumed in his Divinity. With no resolution to the contentious deliberations, the Council Fathers placed both of their confessions of faith on the breast of the mortal remains of Euphemia. Three days later the Orthodox confession was found at the saint's entombed body while the heretics' confession lay at her feet. This was taken as a sign that Orthodoxy prevails. Her personal feast is September 16.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, Nicholas Victor Nasser. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Services: As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support are appreciated. COFFEE HOUR resumes today! We need volunteers for subsequent Sundays! **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request. July 20 is the **feast of St Elias** – the traditional day of blessing cars. Therefore, we will **bleed cars** on Sunday, July 18 following Divine Liturgy. If you cannot make it for a good cause please contact Fr Shaun and we will make other arrangements to bless your chariot!

Troparion of the Resurrection (6th Tone)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body. * Then You despoiled Hades without being tried by it * and You met the Virgin, O Bestower of life. * O Lord, who rose from the dead, * glory to You!

Troparion of the Fathers, (Eighth Tone)

O Christ our God, you are above all glory, for you have established our Holy Fathers as radiant stars on earth, and through them you have guided us all to the true faith. Most Merciful One, glory to You!

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle

PROKIMENON (Tone 7) Ps.28: 11, 1

The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

Stichon: Give to the Lord, you sons of God, give to the Lord glory and praise.

READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (2 Cor 6:1-10)

BRETHREN, yes, working together with him, we beg you not to receive God's grace in vain. For he says, *in*

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفَت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتولَ واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

نشيد الآباء: (باللحن الثامن)

أنت أيها المسيح إلهنا فاتقُ المجد، لأنك أقمْتَ آباءنا كواكب على الأرض، وبهم هديتنا جميعاً إلى الإيمان الحقيقي. فيا جزيل التحنن المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القدناق): يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنكِ سالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعِي إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الأحد السادس عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

الرب يُؤتي شعبه قوة، الرب يُبارك شعبه بالسلام
قدموا للرب يا أبناء الله، قدموا للرب أبناء الكباش

2 كورنثس: 1-10: 6

يا إخوة، إذ نحن مُعاونون، نُحرضكم أن لا يكون قبولكم نعمة الله باطلاً، لأنه يقول: إني استجب لك في وقت مقبول وأعتك في

an acceptable time I have heard you, and in the day of salvation, I have helped you. (Is.49:8) Look, now is the acceptable time; look, now is the day of salvation! We give no offense to anyone, that our ministry may not be blamed. On the contrary, let us behave in all circumstances as God's ministers, in much patience, in tribulations, in hardships, in distress; in stripes, in imprisonments, in riots; in labors, in sleepless nights, in fastings; in innocence, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in unaffected love; in the word of truth, in God's power; with the armor of justification on the right hand and on the left; in honor and dishonor, in evil report and good report; as deceivers and yet truthful, as unknown and yet well known, as dying, and look, we live; as punished, but not killed, as sorrowful, yet always rejoicing, as poor, yet enriching many, as having nothing, yet possessing all things.

ALLELUIA (Tone 7) It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to your name, O Most High!

Stichon: To proclaim your kindness at dawn and your faithfulness throughout the night.

Gospel Matthew 9:27-35, Page 76 (English) – Page 47 (Arabic)

At that time as Jesus was passing on, two blind men followed Him, crying out and saying "Have pity on us, Son of David" And when He had reached the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, "Do you believe that I can do this to you?" They answered Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "Let it be done to you according to your faith." And their eyes were opened. And Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows of this!" But they went out and spread His fame abroad throughout all that district. Now as they were going out, behold, there was brought to Him a dumb man possessed by a devil. And when the devil had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never has the like of this been seen in Israel." But the Pharisees said, "By the prince of devils He casts out devils." And Jesus was going about all the towns and villages, teaching in their synagogues, and preaching the Good News of the kingdom, and curing every kind of disease and infirmity in the people.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

يوم خلاص. فهذا الآن وقت مقبول. هوذا الآن يوم خلاص، ولسنا نأتي بمعترة في شيء لئلا يلحق خدمتنا عيب، بل نُظهر أنفسنا كخدام الله في كل شيء : في الصبر الكثير والمضايق، والضروريات والمشقات، والجلدات والسجون والاضطرابات، والاعتاب والأسهار والأصوام، والطهارة والمعرفة، وطول الأناة والرفق والروح القدس، والمحبة بلا رياء، وكلمة الحق وقوة الله بأسلحة البر عن اليمين وعن اليسار، بالمجد والهوان، بسوء الصيت وحسنه، كأننا مظلون ونحن صادقون؛ كأننا مجهولون ونحن معروفون، : كأننا مائتون وهما إنا أحياء؛ : كأننا مؤدبون ولا نقتل، كأننا جزان ونحن دائماً فرحون ؛ كأننا فقراء ونحن نُغني كثيرين ؛ كأننا لا شيء لنا ونحن نملك كل شيء

هللوا

صالح الاعتراف للرب، والإشادة لأسمك أيها العلي ليُخبر برحمتك بالغدوة، وفي الليل بحقك

انجيل الاحد السابع بعد العنصرة

الانجيل متى (9: 27-35)

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتاز تبعه اعميان يصيحان ويقولان: ارحمنا يا ابن داود. فلما دخل البيت، دنا اليه الاعميان. فقال لهما يسوع: هل تؤمنان اني اقدر ان افعل ذلك؟ قالا له: نعم يا سيد. حينئذ لمس اعينهما قائلاً كمايمانكما فليكن لكما. فانفتحت اعينهما. فنهاما قائلاً احذرا ان يعلم احد. اما هما فخرجا وشهرا في تلك الارض كلها. وبعد خروجهما، قدموا اليه انساناً أخرس به شيطان. فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس. فتعجب الجموع قائلين: لم يظهر قط مثل هذا في إسرائيل. أما الفريسيون فكانوا يقولون: إنه برئيس الشياطين يخرج الشياطين. وكان يسوع يطوف في جميع المدن والقرى، ويعلم في مجامعهم، ويكرز ببشارة الملكوت، ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

